

УДК 81'25
ББК 81.2-7
Б17

Базылев В.Н.

Б17 Теория перевода. Кн. 1 : курс лекций / В.Н. Базылев. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2024. – 121 с. – ISBN 978-5-9765-1479-9. – Текст : электронный.

Учебно-методический комплекс (УМК) предназначен для дидактического обеспечения дисциплины «Теория перевода», читаемой для студентов магистратуры, обучающихся по профессионально-образовательной программе «Русский язык как иностранный» направления 031000 – «Филология».

Комплекс построен по модульному принципу и включает в себя Курс лекций и Практикум.

УДК 81'25
ББК 81.2-7

ISBN 978-5-9765-1479-9

© Базылев В.Н., 2017
© Издательство «ФЛИНТА», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
Тексты лекций	
Лекция 1. Введение в метаязык перевода	15
Лекция 2. Введение в философию перевода	16
Лекция 3. Перевод как рефлектирующая встреча языков	23
Лекция 4. Переводческие ареалы	25
Лекция 5. Перевод с точки зрения «лингвиста» и «литератора»	30
Лекция 6. Поиски методологии перевода	35
Лекция 7. Поиски «универсальной» модели перевода	48
Лекция 8. Перевод в зеркале классификации	72
Лекция 9. Критика переводов	75
Лекция 10. Перевод с русского на русский (перевод в России в зеркале «Слова о полку Игореве»)	78
Лекция 11. Перевод в России. Древняя Русь	82
Лекция 12. Перевод в России. Петровский период	87
Лекция 13. Перевод в России. Классицизм	90
Лекция 14. Перевод в России. Просвещение	94
Лекция 15. Перевод в России. Сентиментализм	99
Лекция 16. Перевод в России. XIX век	104
Лекция 17. Перевод в России. XX век	112
Литература	117